



**Экономический  
и Социальный Совет**

Distr.  
GENERAL

ECE/MP.WH/2/Add.2  
EUR/06/5069385/1/Add.2  
3 July 2007

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ  
КОМИССИЯ**

**ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ  
ЗДРАВООХРАНЕНИЯ**

СОВЕЩАНИЕ СТОРОН ПРОТОКОЛА  
ПО ПРОБЛЕМАМ ВОДЫ И ЗДОРОВЬЯ  
К КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ  
ТРАНСГРАНИЧНЫХ ВОДОТОКОВ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР

**ДОКЛАД СОВЕЩАНИЯ СТОРОН ПРОТОКОЛА ПО ПРОБЛЕМАМ ВОДЫ И  
ЗДОРОВЬЯ К КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ  
ТРАНСГРАНИЧНЫХ ВОДОТОКОВ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР О  
РАБОТЕ ЕГО ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ  
(Женева, 17-19 января 2007 года)**

Добавление

**Заявление и решения, принятые Совещанием Сторон**

В настоящем документе содержатся Заявление первого совещания Сторон, решения I/1, I/4, I/5 и круг ведения Рабочей группы по проблемам воды и здоровья. По соображениям практического порядка решение I/2 о рассмотрении соблюдения опубликовано в документе ECE/MP.WH/2/Add.3 - EUR/06/5069385/1/Add.3, а решение I/3 о специальном механизме оказания содействия реализации проектов опубликовано в документе ECE/MP.WH/2/Add.4 - EUR/06/5069385/1/Add.4.

## СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Заявление первого совещания Сторон.....	1
Решение I/1 "Интеграция соответствующих видов деятельности и приоритетов работы согласно Протоколу в процесс разработки политики Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ)" .....	7
Решение I/4 "Назначение и обязанности координационных пунктов" .....	9
Решение I/5 "Финансовые механизмы по поддержке осуществления Протокола" ..	11
Круг ведения Рабочей группы по проблемам воды и здоровья .....	14

Мы, Стороны Протокола по проблемам воды и здоровья, собравшиеся в Женеве 17-19 января 2007 года на нашем первом совещании:

1. *Вновь подтверждаем* обязательства, взятые при принятии Протокола по проблемам воды и здоровья к Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер 1992 года.
2. Ссылаясь на конечные цели и принципы, а также обязательства, взятые в рамках Протокола, *подтверждаем* наше обязательство по достижению международно согласованных целей в области устойчивого развития окружающей среды, включая комплексное управление водными ресурсами, доступ к безопасной питьевой воде и основным услугам санитарии, которые были поставлены в Повестке дня на XXI век, Декларации тысячелетия и Йоханнесбургском плане выполнения решений, а также в решениях тринадцатой сессии Комиссии по устойчивому развитию (КУР-13) о дальнейшем осуществлении международных целей.
3. *Считаем*, что воды является одной из главных потребностей человека, что безопасная вода и надлежащая санитария являются основными социальными услугами и что в XXI веке является нетерпимым положение, при котором люди по-прежнему страдают от тяжелых последствий связанных с водой заболеваний, и подчеркиваем, что государственные органы должны принять адекватные меры по обеспечению доступности и эффективности этих услуг.
4. *Напоминаем* о том, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций провозгласила 2005-2015 годы Международным десятилетием действий "Вода для жизни" с целью осуществления международных обязательств, касающихся безопасной воды и надлежащей санитарии.
5. *Возобновляем* наши обязательства в отношении приоритетов, одобренных на организованной Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ) четвертой Конференции министров по вопросам окружающей среды и здоровья (Будапешт, июнь 2004 года), в частности такие, как принятие мер по улучшению снабжения безопасной водой и санитарного обслуживания для всех детей европейского региона в качестве Региональной приоритетной задачи 1 в рамках Европейского плана действий в области окружающей среды и охраны здоровья детей (СЕНАРЕ).
6. *Воздаем должное* работе, проделанной Централизованной информационной системой по инфекционным болезням (CISID) Всемирной организации здравоохранения, и подчеркиваем важность этого механизма для установления реалистичных целевых

показателей и наблюдения за прогрессом в области контроля за заболеваниями, связанными с водой.

7. *Признаем* инициативу правительства Норвегии относительно проведения встречи в Осло за "круглым столом" по проблемам воды и здоровья в Европе и выражаем свою решимость продолжать поощрять международное сотрудничество.

8. *С беспокойством отмечаем*, что значительная часть населения региона не имеет устойчивого доступа к безопасной воде или надлежащей санитарии, и далее *с озабоченностью отмечаем* воздействие экстремальных погодных явлений, которые могут быть вызваны изменением климата, в особенности наводнений, засух, тепловых волн и волн холода в различных частях европейского региона, и их последствия для устойчивого управления водными ресурсами и здоровья человека.

9. *Высоко оцениваем* дискуссии по вопросу о связи прав человека с проблемой воды, которые прошли в ходе встречи "Круглый стол" по вопросу о связи прав человека с проблемой воды и Протоколом по проблемам воды и здоровья: обеспечение реального доступа к воде" и которые позволили выявить синергизм между Протоколом и проблематикой прав человека.

10. *Призываем* Стороны и государства и организации, не являющиеся Сторонами Протокола, осуществлять совместную деятельность, направленную на обеспечение всего населения региона безопасной, достаточной по количеству и доступной по стоимости питьевой водой, в частности путем определения регионов, сталкивающихся с дефицитом воды и услуг санитарии и более высокими уровнями распространения заболеваний, связанных с водой; принимать соответствующие меры по управлению рисками, такие, как установка автономных систем для очистки воды; поощрение реализации в кратчайшие сроки концепции планов по обеспечению безопасности воды с целью оптимизации оценки риска и учета степени опасности в области снабжения питьевой водой; и поощрять развитие общинных систем водоснабжения и санитарной очистки.

11. *Рассматриваем* возможность расширения и взаимного увязывания существующих в настоящее время в области окружающей среды и здравоохранения информационных систем по вопросам, связанным с водой, водоснабжением и санитарией, в качестве инструмента для установления национальных целевых показателей, мониторинга прогресса и представления отчетности, а также для облегчения сопоставлений между странами.

12. *Выражаем готовность* продолжать и расширять сотрудничество с другими организациями системы Организации Объединенных Наций, правительственными и неправительственными организациями, договорными органами и учреждениями, работающими в области воды и здоровья, среди прочего, с целью прогнозирования, обнаружения и предотвращения негативного воздействия на здоровье человека.

13. *Решаем* уделять основное внимание приоритетным областям, связанным с обязательствами по Протоколу, а именно: распространению информации и наращиванию человеческого потенциала в вопросах здоровья человека, связанных с водой; повышению эффективности систем наблюдения и раннего предупреждения, планов на случай чрезвычайных обстоятельств и потенциала реагирования; обеспечению безопасного доступа к воде и надлежащим санитарным услугам в обычных и чрезвычайных условиях с учетом вопросов обеспечения справедливости; развитию комплексного управления малыми системами водоснабжения и санитарии; обмену опытом между странами по соответствующим вопросам; и развитию механизма по определению целевых показателей и мониторингу прогресса в их достижении.

14. *Призываем* страны, финансовые учреждения и механизмы финансирования выделять ресурсы для достижения целей и задач Протокола. В частности, призываем их рассмотреть возможность внесения добровольных взносов в целевые фонды Протокола.

15. *Просим* Исполнительного секретаря ЕЭК ООН и Регионального директора Европейского регионального бюро ВОЗ выделить надлежащие ресурсы для совместного секретариата и осуществления программы работы.

16. *Приветствуем* учреждение Комитета по вопросам соблюдения, целью которого является рассмотрение, упрощение, поощрение и обеспечение соблюдения Сторонами на основе несудебной, неконфронтационной и основанной на сотрудничестве процедуры.

17. Ссылаясь на статью 14, в которой содержится призыв к оказанию международной поддержки национальным действиям, *выражаем решимость ввести в действие* Специальный механизм для оказания содействия в реализации проектов в целях облегчения выявления, получения финансовой поддержки и эффективного осуществления проектов для стран с переходной экономикой, в частности в Юго-Восточной Европе и Восточной Европе, на Кавказе и в Центральной Азии.

18. *Преисполнены решимости* осуществлять сотрудничество с Совещанием Сторон Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер по всем вопросам, представляющим общий интерес.

19. *Признаем* важную роль шестой Конференции министров "Окружающая среда для Европы" (Белград, 10-12 октября 2007 год); и *подчеркиваем* важность синергизма между осуществлением положений Протокола по проблемам воды и здоровья и процессом "Окружающая среда для Европы".

20. *Признаем* важную роль процесса "Европейская окружающая среда и здоровье" и подчеркиваем актуальность Протокола по проблемам воды и здоровья для достижения целей, принятых на четвертой Конференции министров по вопросам окружающей среды и здоровья человека, состоявшейся в 2004 году в Будапеште. Мы будем вносить вклад в этот процесс, в первую очередь в проведение в его рамках пятой Конференции министров по вопросам окружающей среды и здоровья человека, которая состоится в 2009 году в Италии, в частности, путем расширения доступа к безопасной воде и надлежащей санитарии для всех групп населения, а также путем обмена опытом.

21. *Настоятельно призываем* всех Сигнатариев, которые пока еще не являются Сторонами, и государства, а также региональные экономические организации по вопросам интеграции, которые не подписали Протокол, как можно скорее стать его Сторонами.

## РЕШЕНИЕ I/1

### **ИНТЕГРАЦИЯ СООТВЕТСТВУЮЩИХ ВИДОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И ПРИОРИТЕТОВ РАБОТЫ СОГЛАСНО ПРОТОКОЛУ В ПРОЦЕСС РАЗРАБОТКИ ПОЛИТИКИ ВСЕМИРНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ (ВОЗ)**

*Совещание Сторон,*

*отмечая* признание универсальной важности воды как основного фактора, определяющего состояние здоровья, в глобальных программах ВОЗ по профилактике инфекционных заболеваний и борьбе с ними, профилактике малярии и борьбе с ней, содействию улучшению охраны здоровья и питанию,

*принимая во внимание* проблемы и вызовы, обозначенные в глобальной программе ВОЗ на 2006-2007 годы, которые касаются воздействия на здоровье ограниченной доступности воды и ухудшения ее качества, что усугубляется воздействием чрезвычайных погодных явлений,

*учитывая* работу по составлению основанного на имеющихся данных руководства по нормативным актам и надлежащей практике, в том что касается качества воды, развития национального потенциала, необходимого для управления информацией по санитарии окружающей среды, и разработки межсекторальной политики, а также усилия по решению проблем санитарии окружающей среды, с которыми сталкиваются уязвимые группы населения и группы населения, подверженные высоким рискам, особенно дети,

*будучи осведомленным* о работе, проведенной в рамках последующих конференций министров по окружающей среде и здоровью, в частности о принятии Европейского плана действий в области окружающей среды и охраны здоровья детей (СЕНАРЕ), и его региональной приоритетной цели 1, заключающейся в обеспечении для всех детей в европейском регионе устойчивого доступа к безопасной воде и надлежащей санитарии,

*исходя* из важного значения, которое придается в одиннадцатой общей программе работы Организации на 2006-2015 годы предоставлению подробной информации о реализации в соответствии с основным мандатом ВОЗ относящихся к сфере здравоохранения целей развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и с учетом связи нашей работы с сформулированными в Декларации тысячелетия целями развития 1 (искоренение крайней бедности и голода), 4 (сокращение детской смертности),

7 (обеспечение экологической устойчивости) и 8 (глобальное партнерство в целях развития),

*напоминая* о том, что Региональный директор Европейского регионального бюро ВОЗ выступает в качестве сосекретаря в отношении Протокола по проблемам воды и здоровья,

1. *просит* Регионального директора Европейского регионального бюро ВОЗ проинформировать руководящие органы Европейского регионального бюро ВОЗ, в частности его Региональный комитет, о решениях, принятых Совещанием Сторон, и обеспечить выделение надлежащих ресурсов для оказания поддержки совместному секретариату и осуществлению Протокола;

2. *призывает* Региональный комитет Европейского регионального бюро ВОЗ принять к сведению программу работы, принятую Совещанием Сторон Протокола, и оказать соответствующую поддержку осуществлению программы работы Протокола в процессе подготовки программы работы и бюджета Европейского регионального бюро ВОЗ.



## РЕШЕНИЕ I/4

### НАЗНАЧЕНИЕ И ОБЯЗАННОСТИ КООРДИНАЦИОННЫХ ПУНКТОВ

*Совещание Сторон,*

*признавая* важность взаимосвязей между проблемами воды и здоровья,

*желая* содействовать развитию синергии между охраной окружающей среды и здоровья,

1. *призывает* Стороны назначить один или более национальных координационных пунктов по Протоколу и, когда это целесообразно, под их эгидой лиц для контактов по конкретным вопросам, если они еще не сделали этого, и представить соответствующую контактную информацию секретариату, включая информацию о любых изменениях или дополнениях, когда они имеют место;
2. *предлагает* государствам, не являющимся Сторонами, и заинтересованным организациям назначить один или более координационных пунктов по Протоколу и, когда это целесообразно, под их эгидой лиц для контактов по конкретным вопросам, если они еще не сделали этого, и представить соответствующую контактную информацию секретариату, включая информацию о любых изменениях и дополнениях, когда они имеют место;
3. *просит* секретариат вести список координационных пунктов и лиц для контактов по конкретным вопросам, относящимся к сфере охвата Протокола, пополняя его новейшими данными, и разместить его на вебсайте Протокола в целях содействия обмену информацией; и
4. *призывает* Стороны создать соответствующие внутренние механизмы с тем, чтобы назначенные координационные пункты могли выполнять требуемые задачи по поощрению и поддержке деятельности, связанной с Протоколом, в рамках их стран/организаций. Координационные пункты должны облегчить и/или координировать, в частности:
  - a) распространение связанной с Протоколом информации среди других заинтересованных национальных органов, организаций и широкой общественности, когда это возможно;

b) предоставление секретариату соответствующей информации, которая могла бы быть полезной для других Сторон и стран и организаций, не являющихся Сторонами, в процессе осуществления ими Протокола;

c) информационные запросы общественности, когда это целесообразно.

## РЕШЕНИЕ I/5

### ФИНАНСОВЫЕ МЕХАНИЗМЫ ПО ПОДДЕРЖКЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОТОКОЛА

*Совещание Сторон,*

*ссылаясь* на свою принятую программу работы на 2007-2009 годы,

*признавая*, что эффективное осуществление Протокола зависит, в частности, от наличия достаточных финансовых и людских ресурсов,

*считая*, что любые механизмы финансирования, учреждаемые в соответствии с Протоколом, должны быть основаны на стабильных и прогнозируемых источниках, а также на принципах справедливого распределения бремени расходов, транспарентности и отчетности,

*будучи преисполненным* твердой решимостью обеспечить необходимые ресурсы для осуществления ключевых элементов программы работы,

*полагая*, что система добровольных взносов Сторон, Сигнатариев, других государств, региональных организаций экономической интеграции и иных партнеров может стать эффективным и осуществимым решением в краткосрочном-среднесрочном плане,

*признавая*, что в долгосрочном плане необходимо рассмотреть вопрос о создании стабильных и прогнозируемых механизмов финансирования ключевых элементов программы работы, например с использованием шкалы взносов Организации Объединенных Наций или других надлежащих шкал взносов,

1. *учреждает* два фонда добровольных взносов Сторон, Сигнатариев, других государств, региональных организаций экономической интеграции и иных партнеров для поддержки поощрения и эффективного осуществления Протокола. Секретариат ЕЭК ООН будет управлять Целевым фондом технического сотрудничества Организации Объединенных Наций в соответствии с установленными финансовыми правилами и положениями Организации Объединенных Наций. Европейское региональное бюро ВОЗ (ЕВРО/ВОЗ) будет управлять Добровольным фондом в соответствии с финансовыми правилами ВОЗ;

2. *постановляет*, что эти два фонда можно использовать, в частности, для:

a) поддержки участия экспертов и представителей находящихся на переходном этапе стран, особенно стран Юго-Восточной Европы и Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, в сессиях Совещания Сторон, в заседаниях его вспомогательных органов и в рабочих совещаниях, семинарах, симпозиумах и других неформальных форумах, организуемых в рамках Протокола (путевые расходы и/или суточные, когда это применимо);

b) технической поддержки Сторон, особенно находящихся на переходном этапе стран, в целях осуществления и соблюдения Протокола;

c) поддержки участия совместного секретариата в заседаниях вспомогательных органов, рабочих совещаниях, семинарах, симпозиумах и других официальных и неофициальных форумах, связанных с деятельностью в рамках Протокола;

d) покрытия тех расходов совместного секретариата по осуществлению программы работы, которые не предусмотрены регулярными бюджетами ЕЭК ООН и ЕВРО/ВОЗ;

e) оплаты услуг и путевых расходов конкретных консультантов;

f) организации мероприятий, направленных на популяризацию Протокола в других регионах;

g) подготовки публикаций, включая оплату расходов по переводу и типографских расходов;

3. *признает*, что для покрытия расходов на деятельность в рамках программы работы на 2007-2009 годы необходимы добровольные взносы на сумму, как минимум, 3 541 500 долл. США, из которых 2 816 000 долл. США будут использованы для покрытия основных потребностей, а 635 500 долл. США - остальных потребностей;

4. *порукает* совместному секретариату увязывать просьбы об использовании ресурсов с размером предоставленных взносов, учитывая при этом выдвинутые донорами условия, если таковые имеются; обеспечивать, в случае необходимости, выдачу разрешений на поездки, билетов и ваучеров; предоставлять донорам, в случае необходимости, выписки со счетов, а Сторонам Конвенции - доклады о взносах в фонды и об их использовании;

5. *порукает* Рабочей группе по проблемам воды и здоровья и Президиуму надзор за управлением фондами с учетом согласованных приоритетных задач и поручает Президиуму принимать необходимые меры для привлечения средств;

6. *предлагает* Сторонам, Сигнатариям, другим государствам, региональным организациям экономической интеграции и прочим партнерам, имеющим возможность внести добровольные взносы в фонды или взносы натурой, сделать это для поддержки программы работы и благодарит те Стороны, Сигнатариев, другие государства, региональные организации экономической интеграции и прочих партнеров, которые уже обещали это сделать;

7. *одобряет* в отношении ресурсов, управляемых в рамках Целевого фонда ЕЭК ООН, руководящие принципы оказания финансовой помощи для поддержки участия экспертов и представителей из стран с переходной экономикой, которые были разработаны и периодически обновляются Комитетом по экологической политике, признавая при этом, что оказание любой финансовой поддержки зависит от наличия ресурсов;

8. *постановляет* рассмотреть вопрос о финансовых механизмах на своем втором совещании.

## **КРУГ ВЕДЕНИЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ПРОБЛЕМАМ ВОДЫ И ЗДОРОВЬЯ**

1. Рабочая группа по проблемам воды и здоровья представляет собой вспомогательный орган открытого состава Совещания Сторон, отвечающий за осуществление программы работы.
  
2. Рабочая группа:
  - a) готовит совещания Сторон;
  
  - b) курирует и направляет деятельность вспомогательных органов, созданных Совещанием Сторон, и любые другие мероприятия, проводимые в рамках программы работы. В этом контексте Рабочая группа изучает опыт и готовит проекты рекомендаций и другие рекомендательные инструменты. Рабочая группа:
    - i) рассматривает политику, стратегии и методологии, представляющие интерес с точки зрения обеспечения здоровья и безопасности населения, а также защиты и использования водных ресурсов;
  
    - ii) изучает последствия такой политики, стратегий и методологий;
  
    - iii) оказывает помощь Совещанию Сторон в разработке мер реагирования; и
  
    - iv) поощряет согласование правил и норм в конкретных областях.
  
3. Рабочая группа в периоды между совещаниями Сторон дает руководящие указания относительно осуществления программы работы. Рабочая группа может оказывать консультационную помощь в отношении дальнейшего совершенствования программы работы и ее адаптации к меняющимся обстоятельствам;
  - c) отслеживает необходимость во внесении в Протокол поправок и готовит предложения с этой целью для Совещания Сторон;
  
  - d) делает такие предложения и рекомендации Совещанию Сторон, которые она считает необходимыми для достижения целей Протокола; и
  
  - e) выполняет любые другие обязанности, порученные ей Совещанием Сторон.

4. Рабочая группа проводит свои совещания не менее одного раза в год. Она организует свою работу в рамках имеющихся средств и таким образом, который она считает наиболее эффективным, например путем создания целевых групп и специальных групп экспертов, проведения совещаний в связи с другими совещаниями и проведения электронных дискуссий.

-----